

Informacija o potrebi zaključivanja Sporazuma između Vlade Crne Gore i Fondacije Aušvic – Birkenau

Tekst Sporazuma između Vlade Crne Gore i Fondacije Aušvic-Birkenau proistekao je iz Sporazuma o finansiranju ponovnog uspostavljanja zajedničke stalne postavke u Bloku 17 Državnog muzeja Aušvic-Birkenau, koji je Skupština Crne Gore potvrdila u maju 2025. godine. Njime su se države bivše Jugoslavije obavezale da nadoknade troškove renoviranja i konzervacije prostora Bloka 17 u iznosu od milion eura, koje je finansirala Austrija kroz donacije date Fondaciji Aušvic-Birkenau, i to u skladu sa sljedećim modelom: Bosna i Hercegovina 15.50%, Hrvatska 23.00%, Crna Gora 2.23%, Sjeverna Makedonija 7.50%, Slovenija 16.00%, Srbija 35.77%. Isplata će se vršiti na osnovu posebnog sporazuma koji će svaka država potpisnica zaključiti sa Fondacijom Aušvic-Birkenau u Republici Poljskoj. Iz tog razloga, potrebno je zaključiti bilateralni sporazum sa Fondacijom Aušvic-Birkenau. Prateći navedeni model, sredstva koja Crna Gora treba da isplati iznose 22.300,00 €. Navedeni iznos biće uplaćen najkasnije u roku od dvije godine od posljednje ratifikacije Sporazuma o finansiranju ponovnog uspostavljanja zajedničke stalne postavke u Bloku 17 Državnog muzeja Aušvic-Birkenau.

Dakle, cilj ovog sporazuma je implementacija Sporazuma o finansiranju ponovnog uspostavljanja zajedničke stalne postavke u Bloku 17 Državnog muzeja Aušvic-Birkenau, koji predstavlja doprinos unaprjeđenju dijaloga, mira i pomirenja u regionu, razvoja inovativnih pristupa očuvanju kulture sjećanja. Ovim sporazumima se intenzivira međunarodna saradnja u oblasti kulture i učešće institucija u međunarodnim inicijativama, što je od ključne važnosti za profesionalno osnaživanje sektora kulture, te pokazuje posvećenost zajedničkoj obavezi sjećanja na žrtve i preživjele iz logora Aušvic, kao i univerzalnoj odgovornosti za očuvanje ovog posebnog UNESCO mjesta svjetske baštine. Zaključivanje Sporazuma pokazuje spremnost države da se kroz odlučne aktivnosti zauzme da se zločini ne ponove i ne zaborave i obaveza države je da budućim generacijama osigura budućnost u kojoj vladaju mir, tolerancija i razumijevanje, te da slobodu i zajedništvo postavimo kao ideale koji vode ka napretku.

Vlada Crne Gore se predmetnim Sporazumom obavezuje da: uplati doprinos u skladu sa uslovima i odredbama navedenim u članu 2 Sporazuma i odobri Fondaciji korišćenje logotipa Vlade Crne Gore isključivo u kontekstu komunikacionih aktivnosti koje se odnose na sprovođenje ovog Sporazuma.

Fondacija se obavezuje da: potvrdi Vladi Crne Gore prijem uplate izvršene u skladu sa članom 2 ovog sporazuma, koristi sredstva isključivo za svrhe opisane u članu 1 ovog sporazuma, poštuje zakone i propise koji su na snazi u državama u kojima se aktivnosti sprovode, obavještava Vladu Crne Gore o svim tehničkim ili finansijskim poteškoćama na koje naiđe u vezi sa izvršenjem ovog sporazuma, navede detalje o finansijskom doprinosu Vlade Crne Gore u svojim štampanim i digitalnim komunikacijama, istakne logotip Vlade Crne Gore, kada se na komunikacionim medijima mogu koristiti samo logotipi.

Finansijska sredstva za realizaciju Sporazuma su planirana budžetom a 2026. godinu.

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF
MONTENEGRO

AND

THE AUSCHWITZ-BIRKENAU FOUNDATION

DECEMBER , 2025

This Agreement (hereinafter referred to as "the Agreement") is entered into between:

The Government of Montenegro, as represented by H.E. Veljko Milonjić, Ambassador of Montenegro to the Republic of Poland, on the one hand,

hereinafter referred to as **"the Government of Montenegro,**

and

The Auschwitz-Birkenau Foundation, with its registered office in Warsaw at ul. Mokotowska 65/3, 00-533 Warsaw, registered in the register of associations, other social and professional organizations and public health care establishments of the National Court Register, maintained by the District Court for the City of Warsaw, XII Commercial Division of the National Court Register, under number KRS 0000328383, represented by Mr. Wojciech Soczewica, Director General, and Mr. Elwir Świętochowski, Financial Director,

Hereinafter referred to as **"the Foundation",**

Hereinafter jointly referred to as **"the Parties".**

The following is recalled:

The Foundation is a legal entity organized under the laws of Poland, established with the primary goal of:

- Preserving the Memorial Site – the site and remains of the former KL Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau, supervised by the Auschwitz-Birkenau State Museum in Oświęcim, Poland.
- Initiating and supporting educational, scientific, publishing, exhibition, and cultural activities aligned with the Museum's mission.

The Foundation's operations are governed by the "Statutes of the Auschwitz-Birkenau Foundation – Uniform Text Adopted by Resolution No. 3 of the Foundation's Council on May 31st, 2011."

The Government of Montenegro has given high attention to the necessity of the commemoration of the victims and survivors of the Shoah and Auschwitz, its shared duty of remembrance, and the universal responsibility for the preservation of this particular UNESCO World Heritage Site.

The Government of Montenegro will support the international mission of the Foundation by contributing financially to the Perpetual Capital of the Auschwitz-Birkenau Foundation.

Reference is made to §7 of the Statutes, where it is stated that "the Foundation manages its finances and maintains accounting books in accordance with relevant legal regulations". The contribution of the Government of Montenegro is given on the condition that the Foundation is audited by an independent auditor in accordance with internationally accepted auditing standards.

Now, therefore, the parties agree as follows:

Article 1: Purpose of the Agreement

The purpose of this Agreement is for the Government of Montenegro to pay a financial contribution, which amounts to 2,23 % of the total 1.000.000 Euros resulting from the sharing model as outlined in article 2 of the Agreement on financing the Re-Establishment of a Joint Permanent Exhibition in Block 17 of the Auschwitz-Birkenau State Museum.

Article 2: Contribution and payment terms

The total amount of the Government of Montenegro's financial contribution to the Foundation is € 22.300,00 (twenty-two thousand three hundred euros). The aforementioned contribution shall be paid not later than 2 years after the last ratification of the Agreement on financing the Re-Establishment of a Joint Permanent Exhibition in Block 17 of the Auschwitz-Birkenau State Museum. The payment shall be made in euros to the bank account of the Foundation, the details of which are given below:

Beneficiary:	Auschwitz-Birkenau Foundation
Account number:	95 1600 1462 1813 5825 1000 0002
SWIFT code:	PPABPLPK
IBAN:	PL95 1600 1462 1813 5825 1000 0002
Bank institution:	BNP Paribas Bank Polska S.A.
Bank address:	ul. Kasprzaka 2; 01-211 WARSAW, POLAND

An official bank account identity statement is annexed to this Agreement.

Article 3: Responsibilities of the Parties

The Government of Montenegro undertakes to:

- pay the contribution in accordance with the terms and conditions set out in article 2.
- grant the Foundation the use of the Government of Montenegro logotype solely in the context of communication activities relating to the implementation of this Agreement.

The Foundation undertakes to:

- acknowledge, to the Government of Montenegro receipt of the payment effected in terms of article 2 of this Agreement by the said Government.
- to use the contribution exclusively for the purposes described in article 1 of this Agreement.
- to respect the laws and regulations in force in the countries where the activities are implemented.
- keep the Government of Montenegro informed of any technical or financial difficulties encountered with respect to the execution of this Agreement.
- Provide details of the financial contribution of the Government of Montenegro in its print and digital communication.
- when only logos can be used on communication media, display the Government of Montenegro logo.
- implement the terms and conditions for the use of contribution defined in Article 4 of this Agreement;
- fulfil the reporting obligations defined in Article 5 of this Agreement.

Article 4: Activities funded with the contribution

The funds will be used exclusively for the purpose of reimbursing part of the costs of renovation and conservation of the common areas of buildings and segments of Block 17 in accordance with article 1 and article 2 of the Agreement on financing the Re-Establishment of a Joint Permanent Exhibition in Block 17 of the Auschwitz-Birkenau State Museum.

Article 5: Reporting and contact person

The Foundation shall provide the Government of Montenegro with:

- an implementation report explaining the use of the funding through the Perpetual Capital, at the annual meetings of the Foundation's International Committee.

The Government of Montenegro may, at any time, request additional information related to the activities conducted with the contribution granted, their effectiveness for the beneficiaries, and the use of the sums paid.

The contact persons for the purpose of this Agreement are:

For the Government of Montenegro:

H.E. Veljko Milonjić
Embassy of Montenegro
Aleje Ujazdowskie 41
00-540 Warsaw, Poland
+ 48 22 37 59 745
poland@mfa.gov.me

For the Foundation:

Ms. Anna Rawska
Office Director at: anna.rawska@fab.org.pl, ph. +48 22 620 48 99

Article 6: Liability of the Parties

The Government of Montenegro shall not be held liable for any damage to property or personal injury arising during the execution of this Agreement.

The Foundation shall ensure the proper management of the contribution granted by the Government of Montenegro.

Article 7: Amendment and termination

Any amendment to this Agreement shall be agreed to in writing and signed by the Parties.

One of the Parties may unilaterally terminate this Agreement in case of an event of force majeure making its proper execution impossible.

Without prejudice to article 5 of this Agreement, this Agreement may also be terminated by one of the Parties in the event of failure by the other Party to comply with the commitments made in this Agreement. In this case, the Agreement shall cease to have effect thirty (30) days after the date of written notification by one of the Parties to the other Party of its decision to terminate the Agreement.

Except as provided in the provisions hereunder, no compensation shall be payable by either Party to the other in the event of termination of this Agreement. In the event of termination, the Foundation shall inform the Government of Montenegro of the sums committed and the unspent balance.

Unless otherwise provided by the Government of Montenegro, unspent fund shall be returned by the Foundation to the Government.

Article 8: Entry into force

The Agreement shall enter into force on the date of its signature by both Parties.

Article 9: Dispute settlement

In the event of any dispute arising as to the implementation, completion or interpretation thereof, the Parties shall endeavor to resolve their dispute amicably. Failing the latter, the applicable law shall be the law of Poland. The parties agree to submit to the jurisdiction of the Polish Courts.

The two originals of this Agreement, in English language, signed by the Parties, are authentic.

For the Government
of Montenegro

For the Foundation

For the Foundation

Signature:

Signature:

Signature:

H.E.
Ambassador Veljko Milonjić

Wojciech Soczewica
Foundation Director General

Elwir Świętochowski
Foundation Financial Director

In Warsaw, December , 2025

ANNEX 1:

- official bank account identity statement

Statement no. 10/2024/M from month 10.2024

Account name / number KW EUR (EUR) 95 1600 1462 1813 5825 1000 0002	Account type FC ACCOUNT	SWIFT/BIC PPABPLPK
Company name FUNDACJA AUSCHWITZ-BIRKENAU	Company registered office ul. Mokotowska 65 lok. 3, 00-534 Warszawa, Poland	Customer number 30KBWS

No transactions

Initial balance (01.10.2024):	54 955,00 EUR	Credits:	0,00 EUR	Number of transactions: 0
Closing balance (31.10.2024):	54 955,00 EUR	Debits:	0,00 EUR	

*This document has been generated under Article 7 para. 1 of the Banking Law Act dated 29 August 1997 (Journal of Laws 2021, item 2439, as amended).
Document generated electronically, using the GOonline Biznes Internet banking system, requires neither a signature nor a stamp.*

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE

CRNE GORE

I

FONDACIJE

AUSCHWITZ-BIRKENAU

DECEMBAR , 2025

Ovaj sporazum (u daljem tekstu: „Sporazum“) zaključen je između:

Vlade Crne Gore, koju predstavlja Nj. E. Veljko Milonjić, ambasador Crne Gore u Republici Poljskoj, s jedne strane,

u daljem tekstu: „**Vlada Crne Gore**“,

i

Fondacije „Auschwitz-Birkenau“, sa sjedištem u Varšavi, u ulici Mokotowska 65/3, 00-533 Varšava, upisana u registar udruženja, drugih društvenih i profesionalnih organizacija i ustanova javne zdravstvene zaštite Nacionalnog sudskog registra, koji vodi Okružni sud za Grad Varšavu, XII Komerijalni odsjek Nacionalnog sudskog registra, pod brojem KRS 0000328383, koju zastupaju g. Wojciech Soczewica, generalni direktor, i g. Elwir Świętochowski, finansijski direktor,

u daljem tekstu: „**Fondacija**“,

u daljem tekstu zajednički: „**Strane**“.

Podsjeća se na sljedeće:

Fondacija je pravno lice osnovano u skladu sa zakonima Republike Poljske, uspostavljeno sa osnovnim ciljem da:

- očuva Memorijalni lokalitet – područje i ostatke nekadašnjeg KL Aušvic I i Aušvic II-Birkenau, pod nadzorom Državnog muzeja „Auschwitz-Birkenau“ u Oświęcim, Republika Poljska.
- pokreće i podržava obrazovne, naučne, izdavačke, izložbene i kulturne aktivnosti usklađene sa misijom Muzeja.

Aktivnosti Fondacije uređene su „Statutom Fondacije „Auschwitz-Birkenau“ – jedinstvenim tekstom usvojenim Odlukom br. 3 Savjeta Fondacije od 31. maja 2011. godine“.

Vlada Crne Gore posvetila je veliku pažnju potrebi obilježavanja sjećanja na žrtve i preživjele Šoe i Aušvica, svojoj zajedničkoj dužnosti sjećanja, kao i univerzalnoj odgovornosti za očuvanje ovog posebnog lokaliteta svjetske baštine UNESCO-a.

Vlada Crne Gore će podržati međunarodnu misiju Fondacije davanjem finansijskog doprinosa Vječnom kapitalu Fondacije „Auschwitz-Birkenau“.

Upućuje se na član 7 Statuta, u kojem se navodi da „Fondacija upravlja svojim finansijama i vodi računovodstvene knjige u skladu sa važećim pravnim propisima“. Doprinos Vlade Crne Gore daje se pod uslovom da Fondacija bude predmet revizije nezavisnog revizora u skladu sa međunarodno priznatim revizorskim standardima.

Sada, shodno navedenom, Strane su saglasne kako slijedi:

Član 1: Predmet Sporazuma

Predmet ovog Sporazuma je da Vlada Crne Gore izvrši finansijski doprinos u iznosu od 2,23 % od ukupnog iznosa od 1.000.000 eura, koji proizlazi iz modela raspodjele utvrđenog u članu 2 Sporazuma o finansiranju ponovnog uspostavljanja zajedničke stalne postavke u Bloku 17 Državnog muzeja Aušvic-Birkenau.

Član 2: Doprinos i uslovi plaćanja

Ukupan iznos finansijskog doprinosa Vlade Crne Gore Fondaciji iznosi 22.300,00 € (dvadeset dvije hiljade tri stotine eura). Navedeni doprinos biće uplaćen najkasnije u roku od 2 godine od dana posljednje ratifikacije Sporazuma o finansiranju ponovnog uspostavljanja zajedničke stalne postavke u Bloku 17 Državnog muzeja Aušvic-Birkenau. Uplata će se izvršiti u eurima na bankovni račun Fondacije, čiji su podaci navedeni u nastavku:

Korisnik:	Auschwitz-Birkenau Foundation
Broj računa:	95 1600 1462 1813 5825 1000 0002
SWIFT kod:	PPABPLPK
IBAN:	PL95 1600 1462 1813 5825 1000 0002
Banka:	BNP Paribas Bank Polska S.A.
Adresa banke:	ul. Kasprzaka 2; 01-211 VARŠAVA, POLJSKA

Uz ovaj sporazum priložena je zvanična potvrda o identitetu bankovnog računa.

Član 3: Obaveze Strana

Vlada Crne Gore se obavezuje da:

- uplati doprinos u skladu sa uslovima i odredbama utvrđenim u članu 2.
- omogućiti Fondaciji korišćenje logotipa Vlade Crne Gore isključivo u kontekstu komunikacijskih aktivnosti koje se odnose na sprovođenje ovog Sporazuma.

Fondacija se obavezuje da:

- potvrdi Vladi Crne Gore prijem uplate izvršene od strane navedene Vlade u skladu sa članom 2 ovog Sporazuma.
- koristi doprinos isključivo u svrhe opisane u članu 1 ovog Sporazuma.
- poštuje zakone i propise koji su na snazi u zemljama u kojima se aktivnosti sprovode.
- obavještava Vladu Crne Gore o svim tehničkim ili finansijskim poteškoćama nastalim u vezi sa izvršavanjem ovog Sporazuma.
- u svojim štampanim i digitalnim komunikacijama navodi podatke o finansijskom doprinosu Vlade Crne Gore.
- kada je na komunikacionim sredstvima dozvoljena isključivo upotreba logotipa, istakne logotip Vlade Crne Gore.

- sprovodi uslove i odredbe za korišćenje doprinosa utvrđene u članu 4 ovog sporazuma;
- ispunjava obaveze izveštavanja utvrđene u članu 5 ovog Sporazuma.

Član 4: Aktivnosti koje se finansiraju iz doprinosa

Sredstva će se koristiti isključivo u svrhu refundiranja dijela troškova renoviranja i konzervacije zajedničkih prostora objekata i segmenata Bloka 17, u skladu sa članom 1 i članom 2 Sporazuma o finansiranju ponovnog uspostavljanja zajedničke stalne postavke u Bloku 17 Državnog muzeja Aušvic-Birkenau.

Član 5: Izveštavanje i kontakt osobe

Fondacija će Vladi Crne Gore dostavljati:

- izveštaj o sprovođenju aktivnosti koji objašnjava korišćenje sredstava putem Vječnog kapitala, na godišnjim sjednicama Međunarodnog komiteta Fondacije.

Vlada Crne Gore može, u svakom trenutku, zahtijevati dodatne informacije u vezi sa aktivnostima sprovedenim uz dodijeljeni doprinos, njihovom uticaju na korisnike i korišćenjem isplaćenih sredstava.

Kontakt osobe za potrebe ovog Sporazuma su:

Za Vladu Crne Gore:

Nj. E. Veljko Milonjić
Ambasada Crne Gore
Aleje Ujazdowskie 41
00-540 Varšava, Poljska
tel. + 48 22 37 59 745
poland@mfa.gov.me

Za Fondaciju:

gđa Anna Rawska
Direktorka kancelarije: anna.rawska@fab.org.pl, tel. +48 22 620 48 99

Član 6: Odgovornost Strana

Vlada Crne Gore ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu na imovini ili tjelesne povrede nastale tokom izvršenja ovog Sporazuma.

Fondacija će obezbijediti adekvatno upravljanje doprinosom koji je dodijelila Vlada Crne Gore.

Član 7: Izmjene i raskid

Svaka izmjena ovog Sporazuma mora biti dogovorena u pisanoj formi i potpisana od strane Strana.

Jedna od Strana može jednostrano raskinuti ovaj Sporazum u slučaju nastupanja više sile koja onemogućava njegovo pravilno izvršenje.

Ne dovodeći u pitanje član 5 ovog Sporazuma, ovaj Sporazum može biti raskinut i od strane jedne od Strana u slučaju da druga Strana ne ispuni obaveze preuzete ovim Sporazumom. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi trideset (30) dana nakon datuma pisanog obavještenja koje jedna Strana uputi drugoj Strani o svojoj odluci da raskine Sporazum.

Osim ako nije drugačije predviđeno odredbama u nastavku, nijedna Strana neće imati pravo na naknadu štete od druge Strane u slučaju raskida ovog Sporazuma. U slučaju raskida, Fondacija će obavijestiti Vladu Crne Gore o preuzetim obavezama i neutrošenim sredstvima.

Ukoliko Vlada Crne Gore ne odredi drugačije, Fondacija će vratiti Vladi neutrošena sredstva.

Član 8: Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada ga potpišu obje Strane.

Član 9: Rješavanje sporova

U slučaju bilo kakvog spora koji proistekne u vezi sa implementacijom, izvršenjem ili tumačenjem ovog Sporazuma, Strane će nastojati da spor riješe mirnim putem. Ukoliko to ne bude moguće, mjerodavno pravo biće pravo Republike Poljske. Strane su saglasne da se podvrgnu nadležnosti sudova Republike Poljske.

Dva originalna primjerka ovog Sporazuma, na engleskom jeziku, koja potpisuju Strane, smatraju se vjerodostojnim primjercima.

Za Vladu Crne Gore

Za Fondaciju

Za Fondaciju

Potpis:

Nj. E.
ambasador Veljko
Milonjić

Potpis:

Wojciech Soczewica
generalni direktor
Fondacije

Potpis:

Elwir Świętochowski
finansijski direktor
Fondacije

U Varšavi, __. decembar, 2025. godine.

ANEKS 1:

- zvanična potvrda o identitetu bankovnog računa

Izveštaj broj 10/2024/M od meseca 10, 2024

Naziv računa/broj	Vrsta računa	SWIFT/BC
KW EUR (EUR)	DEVIZNI RAČUN	PPABPLPK
95 1600 1462 1813 5825 1000 0002		

Naziv kompanije	Sjedište kompanije	Broj Kupca
FONDACJA AUSCHWITZ-BIRKENAU	ul. Mokotowska 65 lok 3, IXP-534 Warszawa Poljska	30KBWS

Bez transakcija

Početno stanje (01.10.2024): 54 955,00 EUR	Potraživanja: 0,00 EUR	
Završno stanje (31.10.2024): 54 955,00 EUR	Dugovanja : 0,00 EUR	Broj transakcija: 0

Ovaj dokument je generisan u skladu sa članom 7 stav 1 Zakona o bankarstvu od 29. avgusta 1997. godine (Zbornik zakona 2021, tačka 2439, sa izmjenama i dopunama). Dokument generisan elektronski, korišćenjem sistema internet bankarstva GOnline Biznes, ne zahtijeva ni potpis ni pečat.